

français

DIRECTEUR

Roger Chamberland

DIRECTEUR ADJOINT

Jean-François Mostert

RÉDACTEUR / RÉDACTRICE EN CHEF

Pédagogie

Monique Noël-Gaudreault

Littérature, langue et société

Aurélien Boivin

ÉQUIPES DE RÉDACTION ET COMITÉS DE LECTURE

Pédagogie

Astrid Berrier, Réal Bergeron, Raymond Blain, Godelieve De Koninck, Doris Jobin, Jean-François Mostert, Monique Noël-Gaudreault, Francine Noisoux, Évelyne Tran.

Littérature, langue et société

Aurélien Boivin, Roger Chamberland, Georges Desmeules, Gilles Dorion, Christiane Lahaie, Isabelle L'Italien-Savard, Gilles Perron, Jürgen Olbert (membre correspondant).

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO

René Audet, Gaston Bergeron, Paul Besozzi, Marc-André Boivin, Ludmila Bovet, Jean-Denis Côté, Maurice Emond, Lyne Felteau, Louis Fiset, Bianca Fullum, Caroline Garand, Pierrette Jalbert, Huguette Lachapelle, Pauline Langlais, Marie-Renée Lavoie, Jean Levasseur, Lucie-Marie Magnan, André Martin, Jeanne d'Arc Martin, Andrée Mercier, Libérata Mukarugagi, Véronique Nguyen-Duy, Viviane Paradis, Julie Roberge, Gérard Scallon, Marc-Antoine Tanguay-Lauzière.

Saisie informatique

et révision des textes

Viviane Paradis

Infographie et montage

Chantal Gaudreault

Photo de la page couverture

Ku Wen Li

Quadrichromie

Centre Photo-Litho C.P.L. inc.

Impression

AGMV Marquis imprimeur inc.

Membre du Groupe Scabirini

La revue *Québec français* est publiée par les Publications Québec français et paraît quatre fois par an (automne, hiver, printemps, été).

Fondée en 1974 par l'AQPF, *Québec français* fut d'abord la revue de l'AQPF, organisme avec lequel elle entretient toujours des liens privilégiés. Ses collaborateurs et collaboratrices sont seul-e-s responsables du contenu de leurs textes.

Diffusée en kiosque par les Messageries de presse internationale (Une division de Hachette Distribution Services (Canada) Inc. 4001, boulevard Robert, Montréal (Québec) H1Z 4H6 Canada Tél. (514) 374-9661 Fax (514) 374-4742. Indexée dans Point de repère.

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec, Bibliothèque nationale du Canada,

ISSN 0316-2052

La revue *Québec français* est subventionnée par le ministère de l'Éducation du Québec et par la Ministre responsable de l'application de la charte de la langue française.

Bureaux

2095, boul. Jean-Talon Sud, bureau 222
Sainte-Foy (Québec).

Secrétariat

Céline Bellerose

Téléphone : 418 527.0809

Télécopieur : 418 527.4765

Adresse postale

Les Publications Québec français
C. P. 9185, Sainte-Foy (Québec) G1V 4B1

NUMÉRO 111
AUTOMNE 1998
S O M M A I R E

4

23

24

25

28

30

34

37

41

47

NOUVEAUTÉS

BIOGRAPHIE • Marcel Olscamp • **ESSAIS** • Andrée Dufour • Marc Lavoie • Pierre Nepveu • Gilles Pellerin • **ÉTUDES** • Betty Bednarski • Pierre Hébert • Yvan G. Lepage • Irène Oore • **MONOLOGUES** • Yvon Deschamps • **NOUVELLES** • Suzanne Harnois • Marie-Josée L'Hérault • **POÉSIE** • Claude Charron • Hélène Dorion • Denis Vanier • **RÉCITS** • Guy Perreault • Jorge Semprun • **REVUES** • Estuaire • Cahiers de théâtre Jeu • **ROMANS** • Emmanuèle Bernheim • Judith Cabaud • Sylvie Chaput • Marie Darrieusseq • Didier Decoin • Philippe Djian • Marthe Gagnon-Thibaudeau • Olivier Garnier • François Gravel • Anne Hébert • Élane Hémond • Virginie Lou • Yann Martel • Daniel Poliquin • Gabrielle Poulin • Jacques Poulin • Yan Muckle • Pierre Tourangeau • André Truand •

Humeur

Le mont Olympe

Gilles Perron

Congrès de l'AQPF

La langue au cœur des savoirs essentiels.

Un défi, un plaisir, une passion

Huguette Lachapelle et Julie Roberge

opinion

Quinze ans après le début des travaux de la Commission de terminologie de l'éducation, qu'est-il advenu des officialismes ?

André Martin

PÉDAGOGIE • L'évaluation

Présentation

Godelieve De Koninck

Les nouveaux objectifs de programmes et l'évaluation. Sommes-nous dans une Tour de Babel ?

Gérard Scallon

L'évaluation des apprentissages. Où en sommes-nous ?

Libérata Mukarugagi

Le portfolio. De la théorie à la pratique

Pierrette Jalbert

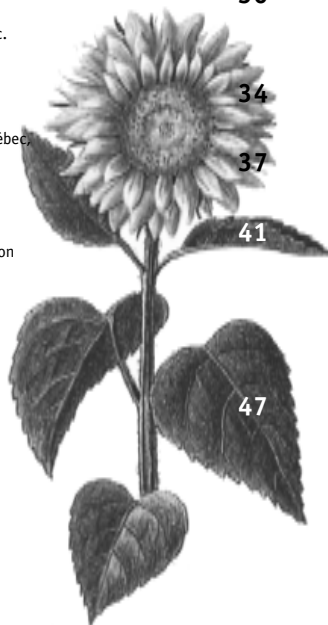
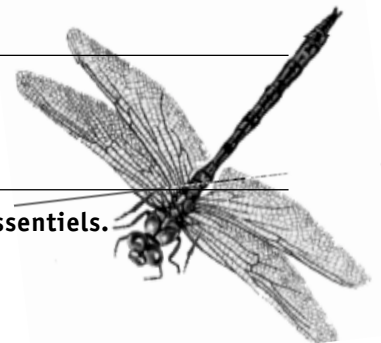
De l'utilité des grilles pour évaluer l'écrit en français langue seconde

Astrid Berrier et Paul Besozzi

Hors dossier

Des livres au préscolaire : pourquoi ? comment ?

Jeanne d'Arc Martin avec la collaboration de Évelyne Tran





EN COUVERTURE

Ku Wen Li. *Le passage des origines. (détail)*
Photographie (1998)
20 x 25 cm

*Fossiles du monde futur
contre la marche d'un regard.
Le temps s'enroule dans sa
coquille.*



Denis Plain

51 **Des livres au préscolaire : pourquoi ? comment ?**
Jeanne d'Arc Martin avec la collaboration de Évelyne Tran

57 **Le texte courant et le texte littéraire.
Y a-t-il une différence ? ou si Pagnol
devenait explorateur...**
Godelieve De Koninck

LITTÉRATURE • DISCOURS HUMORISTIQUES

66 **Présentation**
Georges Desmeules et Christiane Lahaie

68 **Sol, un clown asexué ? C'est à voir !**
Caroline Garand

71 **Sol, Marc Favreau.
De l'imaginaire au politique**
Jean Levasseur

74 **Plume Latraverse et le cliché ironique : les pauvres**
Gilles Perron

77 **Bande dessinée comique et figuration narrative**
Lucie-Marie Magnan

Hors dossier

83 **Le multi-dictionnaire :
de jeunesse et d'ambition**
Gaston Bergeron

Fiche de lecture

85 **Chère voisine ou un thriller à l'américaine**
Aurélien Boivin



CHRONIQUES

CHANSON

90 **Autre temps, autres voix**
Roger Chamberland

CINÉMA

93 **Les enfants de Refus global ou quand
la réalité rattrape le rêve** 105
Christiane Lahaie

MÉDIAS

96 **Migrations** 108
Véronique Nguyễn Duy

HISTOIRES DE MOTS

98 **Parler « suisse » sans le savoir** 110
Ludmila Bovet



NOUVELLES TECHNOLOGIES

Les CEMIS : une culture de réseaux
Pauline Langlais et Robert Bibeau

LITTÉRATURE DE JEUNESSE

**Prouesses animales, loup-garou
et diableries !**
Jean-Denis Côté

FICHE DE LECTURE

**Comment Susanne Julien
a écrit certains de ses livres**
Monique Noël-Gaudreault
Une voix troublante de Susanne Julien
Évelyne Tran

